

Manfred Hausmann,	Manfred Hausmann,	Manfred Hausmann,	Manfred Hausmann,
Heimweh	Home sickness	Home sickness	Hejmsopiro
	<i>tradukita de N. N. 68</i>	<i>tradukita de N. N. 69</i>	<i>tradukita de Manfred Retzlaff</i>
Hilf meinem Auge, dass es wie im Traum das Heimatdorf noch einmal sieht! War, als du gingst, der alte Pflaumenbaum vor meinem Fenster schon erblüht?	You also come from my home town, You must know all the home town news. At dawn, before the sil- ken window, Is it too cold for plum blossom to show?	You also come from my home town, You must know all the home town news. At dawn, before the sil- ken window, Is it too cold for plum blossom to show?	Vi helpu al okulo mia, ke la hejmon ree vidu ĝi! Ĉu la prunarb' en la ĝardeno re- ekfloris, kiam iris mi?
<i>Verkinto de tiu ĉi Ger- mana poemo estas MAN- FRED HAUSMANN (*1898- 09-10 - †1986-08-06).</i>	<i>Traduko de la Germana poemo "Heimweh" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 - †1986- 08-06) en la Anglan de N. N. 68.</i>	<i>Traduko de la Germana poemo "Heimweh" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 - †1986- 08-06) en la Anglan de N. N. 69.</i>	<i>Traduko de la Germana poemo "Heimweh" de MANFRED HAUS- MANN (*1898-09- 10 - †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938- 11-04).</i>
<i>Arg-925-1849 (2013-08-30 10:20:44)</i>	<i>Arg-925-1851 (2013-08- 30 21:18:45)</i>	<i>Arg-925-1855 (2013-08- 30 19:58:15)</i>	<i>Arg-925-1850 (2013-08-30 19:28:01)</i>
<i>Pri la verkinto Wáng Wéi de la origina ĉina versio de la poemo vidu: http://www.literaturnische.de/GG/wangwe.htm kaj http://www.lokalkompass.de/bedburg-au/kultur/hirschpark-zen-gedicht-von-wang-wei-699-799-410-d195561.html. Vidu an- kaŭ la vikipediejon http://eo.wikipedia.org/wiki/Wang_Wei.</i>	<i>Tiu ĉi angligo tro- viĝas en http://www.chinese-poems.com/plum.html. Tie estas indikita ankaŭ la ori- gina ĉina-lingva versio de la poemo ĉiuj literoj kaj en la latins pinjin-transskribo.</i>	<i>Tiu ĉi angligo de la origina ĉina versio de la poemo troviĝas en http://www.chinese-poems.com/plum.html.</i>	<i>Vidu ankaŭ: http://www.chinese-poems.com/wang.html. La origina versio de la poemo tro- viĝas en http://www.wischik.com/damon/Texts/Buyu/poem-zashi.html.</i>